

# Esempi di riferimento per l'orale

## Ching Mei Branca incontra una vicina nel locale lavanderia

### Situazione

Ching Mei Branca sta preparando il bucato nella lavanderia del condominio quando arriva una nuova inquilina che le chiede alcune informazioni sul funzionamento del locale.

### Informazioni biografiche su Ching Mei

Ching Mei Branca ha 37 anni, viene da Taiwan e vive in Ticino da dieci anni. Nel suo paese ha concluso la scuola dell'obbligo. Da quando è arrivata segue regolarmente corsi di lingua focalizzati sulla comunicazione piuttosto che sugli aspetti normativi della lingua. Ha inoltre l'occasione di praticare l'italiano in famiglia e nel suo quotidiano.

### Livello linguistico nel filmato

A1 A2 B1 B2

In questo filmato Ching Mei mostra una prestazione corrispondente a un livello A1.

### Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Estensione A1: Ching Mei dispone di un repertorio di base ristretto, fatto di singole parole ed espressioni relative a questa situazione comunicativa. Usa parole approssimative (*custo* invece di *custode*, *sucatrice per essiccatrice?*) ed espressioni confuse (*fare la lava le mani*, *tu messo dentro lava*, *chieda lei pende quello carta*) che richiedono un notevole sforzo immaginativo da parte dell'interlocutrice. I suoi mezzi linguistici sono ancora troppo elementari per permettere di far fronte ad un compito che esige competenze più elevate (spiegare il funzionamento della lavatrice). Ciononostante si impegna a comunicare concetti difficili aiutandosi con i gesti e indicando gli oggetti.

Correttezza A1: ha solo una padronanza limitata di qualche semplice struttura grammaticale memorizzata (*puoi andare ancora a chiedere*, *puoi usare*, *costa di più*, *ci vediamo*). Gli errori sono frequenti (coniugazione: *io lava*, *spiega io*, *tu lava*, articoli: *la 50 franchi*, *le venerdì*; altro: *quello carta*, *hai ancora* [invece di *già*] *carta?*) e, insieme al ritmo e al forte accento, rendono spesso difficile la comprensione da parte dell'interlocutrice. I parlanti nativi abituati alla comunicazione con persone del suo gruppo linguistico possono capirla con maggiore facilità.

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

Fluenza A1: Ching Mei se la cava con enunciati brevi e isolati, facendo pause per pronunciare le parole meno familiari. Allo stesso tempo la velocità con cui parla rende le sue affermazioni difficilmente comprensibili a chi non è abituato alla sua pronuncia.

Interazione A1: in genere, Ching Mei riesce a seguire e a comprendere la vicina ed è in grado di interagire in modo semplice, ma la comunicazione dipende completamente dalle riformulazioni e dalle richieste di ripetizione dell'interlocutrice. A volte non si rende conto che la vicina non capisce le sue istruzioni e ignora anche l'accenno al darsi del tu come se non avesse compreso.

Risultati della procedura di valutazione : la prestazione linguistica di Ching Mei in questo filmato è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/Ile 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo filmato, 6 le hanno attribuito un livello A1, 2 le hanno attribuito un livello A2. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Interazione = 1x<A1, 6xA1, 1xA2; Estensione = 1x<A1, 5xA1, 2xA2; Fluenza = 1x<A1, 6xA1; 1xA2; Correttezza = 3x<A1; 5xA1.

### **Contesto e prestazioni comunicative non verbali**

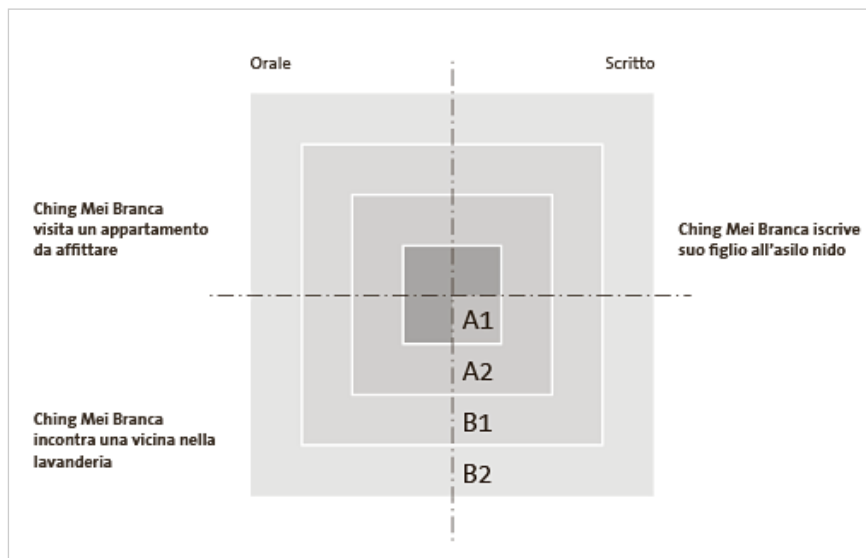
Spiegare il funzionamento del sistema di lavanderia e in particolare della lavatrice è una funzione comunicativa impegnativa che potrebbe risultare difficile anche per una persona di lingua materna.

Ching Mei non dispone degli strumenti linguistici necessari al raggiungimento di questo obiettivo, ma non si lascia intimorire e fa ricorso a tutte le sue risorse per rispondere alle domande della vicina, ad esempio mostrando e indicando gli oggetti in questione o aiutandosi con i gesti.

Non sembra ancora conoscere le regole di cortesia e continua durante tutta la conversazione a dare del tu alla sua vicina anche se questa le dà del Lei. Nonostante i limiti linguistici, Ching Mei si sente a proprio agio in questa situazione e conosce perfettamente il sistema svizzero della lavanderia.

Entra in relazione con la sua interlocutrice mostrando una grande volontà di comunicazione e si adatta inoltre alle sue richieste facendo prova di disponibilità e contribuendo a stabilire una relazione costruttiva. La comunicazione è però resa possibile solo grazie alla cooperazione dell'interlocutrice.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Ching Mei per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Ching Mei

- filmato: Ching Mei Branca visita un appartamento da affittare (A1)
- testo: Ching Mei Branca iscrive suo figlio all'asilo nido (A1)

### Per lo scenario «Offrire aiuto a una vicina» sono disponibili anche i filmati delle seguenti persone

- Ekaterina Simonova incontra una vicina nel locale lavanderia (B1)